

# GYROFLEX® & GYROFLEX® L

REF 316.30  
REF 316.40  
REF 316.60

Rapid couplings  
Raccordi rapidi  
Schnellkupplungen  
Raccords rapides  
Enlaces rápidos  
Acoplamentos rápidos  
Szybkołączki  
Σύνδεσμοι

Operating instructions  
Istruzioni per l'uso  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Modo de empleo  
Instruções de uso  
Instrukcja obsługi  
Οδηγίες χρήσης



## ENGLISH

### DESCRIPTION

Rapid couplings for use with all quick-release TKD turbines or with any other dental instrument with KaVo Multiflex® connection (Fig. 1).  
Intended use: the device can be used for general dentistry works.  
Intended patient population: any person without restriction concerning age, gender, race or culture.  
Patient contra-indications: there are no specific patient contraindications or side effects, if the device is used as intended.  
Couplings are equipped with a non-return valve for water.  
Maximum operating pressure of air and water: 6 bar (87 psi).  
The GYROFLEX® coupling is provided with a Xenon bulb (3.5 ± 0.2 Vdc; 740 mA maximum) for illumination.  
This medical device meets the requirements of the Regulation (UE) MDR 2017/745 (Class I).

### WARNINGS

Before using the device, read the following warnings carefully:  
- The device must be used according to these operating instructions;  
- The device must be used by competent and qualified personnel only;  
- The device must be used only for the purpose for which it is intended;  
- The device does not produce electromagnetic interference.

### CONTENTS

GYROFLEX® or GYROFLEX® L coupling, tool for coupling connection, set of spare O-rings, a spare bulb (only with the GYROFLEX® L coupling).

### CONNECTION TO THE FLEXIBLE HOSE

Screw the coupling onto the flexible supply hose. The connector meets ISO 9168 Standard.  
For a perfect locking, use and insert the supplied tool on the corresponding grooves (Fig. 2).  
The coupling, then, need not be removed from the hose (Fig. 3).

Couplings must be connected to the power supply unit meeting the requirements of CEI EN 60601-1 Standard.

Additionally, the power supply unit must have a minimum insulation strength of 500 V between the electric circuits and earth and a minimum insulation strength of 4000 V between the electric circuits and mains.

### BULB REPLACEMENT

Unscrew the bulb protection cap (a), pull out the old bulb (b) and properly insert the new one on its housing (c) (Fig. 4). Screw cap again.

### O.R. MAINTENANCE

In order to increase coupling seal and smoothness, we recommend that you regularly rub the O-rings with a little quantity of non-toxic grease. The grease can also be taken from the turbine grease lubricator (Fig. 5).

### O.R. REPLACEMENT

Should water or air leakage occur, replacement of O-rings on the coupling is recommended.  
With the aid of a pin, pull out the old O-rings and insert the new ones on the corresponding grooves (Fig. 6).

### CLEANING AND DISINFECTION

Couplings can be externally disinfected with a *non-chlorinated* germicidal cleanser. Additionally, the cleanser must not contain any *glutaraldehydes, acid or solvent*.  
Rapid couplings cannot be sterilized.

### GUARANTEE

The device carry a 24-month guarantee against all defects of construction. The guarantee does not cover the bulb.

### INCIDENTS

If any serious incident occurs in relation to the device, report it to a competent national authority, as well as to the manufacturer through your usual distributor.

## ITALIANO

### DESCRIZIONE

Raccordi rapidi per l'uso delle turbine TKD con attacco rapido oppure di qualsiasi altro strumento con connessione KaVo Multiflex® (Fig. 1).  
Uso previsto: il dispositivo può essere usato per interventi di odontoiatria generale.  
Popolazione di pazienti prevista: qualsiasi persona senza restrizioni di età, genere, etnia o cultura.  
Controindicazioni per il paziente: non ci sono specifici controindicazioni o effetti collaterali per il paziente, se il dispositivo viene utilizzato come previsto.  
I raccordi sono dotati di valvola antiritorno per l'acqua spray.  
Massima pressione operativa di aria e acqua: 6 bar.  
Il raccordo GYROFLEX® L dispone di una lampadina allo Xenon (3,5 ± 0,2 Vdc; 740 mA massimo) per l'illuminazione.  
Questo dispositivo medico è conforme ai requisiti del Regolamento (UE) MDR 2017/745 (Classe I).

### AVVERTENZE

Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le seguenti avvertenze:  
- Il dispositivo deve essere utilizzato conformemente a queste istruzioni d'uso;  
- Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e abilitato;  
- Il dispositivo deve essere usato soltanto per lo scopo per cui è previsto;  
- Il dispositivo non produce interferenze elettromagnetiche.

### CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Un raccordo rapido GYROFLEX® o GYROFLEX® L, una chiavetta per l'installazione del raccordo, un set di guarnizioni di ricambio, una lampadina di ricambio (solo con il raccordo GYROFLEX® L).

### COLLEGAMENTO AL TUBO FLESSIBILE

Avvitare il raccordo al tubo flessibile di alimentazione del riunito. Il connettore è conforme allo standard ISO 9168.  
Per un perfetto bloccaggio servirsi della chiave in dotazione inserendola nelle apposite scanalature del raccordo (Fig. 2).  
Il raccordo resta sempre avvitato al tubo (Fig. 3).  
I raccordi devono essere connessi a una unità di alimentazione conforme ai requisiti della norma CEI EN 60601-1.  
Inoltre il sistema o unità di alimentazione deve avere un grado minimo di isolamento fra il circuito elettrico e la terra di 500 V e fra il circuito elettrico e la rete di 4000 V.

### SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

Svitare la calotta di protezione (a) della lampadina (b), estrarre la vecchia e inserirne una nuova posizionandola nell'apposito alloggiamento sul raccordo (c) (Fig. 4). Riavvitare la calotta.

### MANUTENZIONE DELLE GUARNIZIONI O.R.

Per migliorare la scorrevolezza e la tenuta del raccordo, mantenere le guarnizioni O.R. lubrificate spalmando periodicamente piccole quantità di grasso non tossico. Il grasso può anche essere preso dall'ingrassatore della turbina (Fig. 5).

### SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI O.R.

Se si verificano delle perdite nel raccordo occorre sostituire le guarnizioni O.R.  
Estrarre le vecchie guarnizioni O.R. aiutandosi con uno spillo (Fig. 6) e alloggiare quelle nuove nelle apposite gole.

### PULIZIA E DISINFEZIONE

I raccordi possono essere disinfettati esternamente con sostanze chimiche germicide purché non contengano *cloro, glutaraldeide, acido solventi*.  
I raccordi rapidi non sono sterilizzabili.

### GARANZIA

Il dispositivo è garantito da tutti i difetti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi. La garanzia non copre la lampada.

### INCIDENTI

In caso di incidente grave in relazione al dispositivo, segnalarlo all'autorità competente nazionale e al fabbricante tramite il vostro distributore abituale.

## DEUTSCH

### BESCHREIBUNG

Schnellkupplung zur Verwendung mit allen TKD-Turbinen mit Schnellkupplung oder mit jedem anderen Dentalinstrument mit KaVo Multiflex®-Anschluss (Abb. 1).  
Vorgesehener Gebrauch: Das Instrument kann für allgemeine zahnärztliche Arbeiten verwendet werden.  
Vorgesehene Patientenpopulation: Jede Person ohne Einschränkung hinsichtlich Alter, Geschlecht, ethnischer Zugehörigkeit oder Kultur.  
Kontraindikationen für den Patienten: Es gibt keine spezifischen Kontraindikationen oder Nebenwirkungen für den Patienten, wenn das Gerät wie vorgesehen verwendet wird.  
Die Kupplungen sind mit einem Rückschlagventil für Wasser ausgestattet.  
Maximaler Betriebsdruck für Luft und Wasser: 6 Bar.  
Die GYROFLEX® L Kupplung ist mit einer Xenon-Lampe (3,5 ± 0,2 Vdc; maximal 740 mA) zur Beleuchtung ausgestattet.  
Dieses medizinische Gerät erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) MDR 2017/745 (Klasse I).

### WARNHINWEISE

Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die folgenden Warnhinweise sorgfältig durch:  
- Das Gerät muss mit dieser Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung verwendet werden;  
- Das Gerät darf nur von kompetentem und qualifiziertem Personal verwendet werden;  
- Das Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist;  
- Das Gerät erzeugt keine elektromagnetischen Störungen.

### INHALT

GYROFLEX® oder GYROFLEX® L Schnellkupplung, Schlüssel für die Installation der Kupplung, Set von Ersatz-O-Ringen, eine Ersatzlampe (nur bei Kupplung GYROFLEX® L).

### ANSCHLUSS AN VERSORGUNGSSCHLAUCH

Kupplung an Versorgungsschlauch der Behandlungseinheit schrauben. Der Anschluss entspricht der Norm ISO 9168.  
Benutzen Sie den beiliegenden Schlüssel, um ein perfektes Verschließen zu gewährleisten, indem Sie ihn in die entsprechenden Rillen der Kupplung einsetzen (Abb. 2).  
Die Kupplung braucht anschließend nicht mehr vom Schlauch abgeschraubt zu werden (Abb. 3).  
Der Anschluss der Kupplungen an eine Stromversorgungseinheit muss entsprechend der Vorgaben der Norm CEI EN 60601-1 durchgeführt werden.  
Es ist erforderlich, dass die Stromversorgungseinheit eine Mindestisolierung von 500 V zwischen Stromkreis und Erdung und von 4000 V zwischen Stromkreis und Netz aufweist.

### LAMPEN AUSTAUSCH

Schrauben Sie die Schutzkappe ab (a), ziehen Sie die alte Lampe heraus (b) und setzen Sie die neue Lampe vorsichtig in ihr Gehäuse ein (c) (Abb. 4). Schrauben Sie die Schutzkappe wieder auf.

### O-RING INSTANDHALTUNG

Um die Leichtläufigkeit und Dichtigkeit der Kupplung zu verbessern, empfehlen wir die O-Ringe regelmäßig mit kleinen Mengen an nicht-toxischem Fett einzufetten (Abb. 5).

### O-RING AUSTAUSCH

Sollte Wasser oder Luft an den Kupplungen austreten, wird empfohlen die O-Ringe auszutauschen.  
Mit Hilfe einer Nadel können die alten O-Ringe herausgenommen und die neuen O-Ringe in die entsprechenden Rillen eingesetzt werden (Abb. 6).

### REINIGUNG UND DESINFEKTION

Die Kupplungen können von außen mit einem *ungechlorten*, keimtötenden Reinigungsmitteln desinfiziert werden, wenn diese kein *Glutaraldehyd* und keine *Säuren oder Lösungsmittel* enthalten.  
Schnellkupplungen sind nicht sterilisierbar.

### GARANTIE

Das Gerät hat eine 24-monatige Garantie auf alle Konstruktionsfehler. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Lampe.

### VORFÄLLE

Sollte ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät eintreten, melden Sie ihn einer zuständigen nationalen Behörde sowie dem Hersteller über Ihren Vertragshändler.

## FRANÇAIS

### DESCRIPTION

Raccords rapides à utiliser avec toutes les turbines TKD à dégagement rapide ou avec tout autre instrument dentaire doté d'une connexion KaVo Multiflex® (Fig. 1).  
Utilisation prévue : le dispositif peut être utilisé pour les travaux de dentisterie générale.  
Population de patients visée : toute personne sans restriction d'âge, de sexe, de race ou de culture.  
Contre-indications pour le patient : il n'y a pas de contre-indications ou d'effets secondaires spécifiques pour le patient si le dispositif est utilisé comme prévu.  
Les raccords sont équipés d'un clapet anti-retour pour l'eau.  
Pression de fonctionnement maximale de l'air et de l'eau : 6 bar.  
Le raccord GYROFLEX® L est équipé d'une ampoule au Xénon (3,5 ± 0,2 Vdc; 740 mA maximum) pour l'éclairage.  
Ce dispositif médical répond aux exigences du règlement (UE) MDR 2017/745 (classe I).

### AVERTISSEMENTS

Avant d'utiliser le dispositif, lisez attentivement les avertissements suivants :  
- Le dispositif doit être utilisé conformément au présent mode d'emploi;  
- Le dispositif ne doit être utilisé que par du personnel compétent et qualifié;  
- Le dispositif ne doit être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné;  
- Le dispositif ne produit pas d'interférences électromagnétiques.

### CONTENU DE LA BOÎTE

Raccord rapide GYROFLEX® o GYROFLEX® L, une petite clef pour l'installation du raccord, un set de joints de rechange, une ampoule de rechange (seulement avec le raccord GYROFLEX® L).

### RACCORDEMENT AU TUYAU FLEXIBLE

Visser le raccord au tuyau d'alimentation. Le connecteur est conforme au standard ISO 9168.  
Pour un parfait blocage insérer la clef dans les guides du raccord (Fig. 2).  
Le raccord reste fixé au tuyau définitivement (Fig. 3).  
Les raccords doivent être connectés à un système ou une source d'alimentation conforme aux qualités requises par la norme CEI EN 60601-1.  
Néanmoins le système ou la source d'alimentation doit avoir un degré de protection minimum d'isolement entre le circuit électrique et la terre de 500 V, et de 4000 V entre le circuit électrique et le réseau.

### REMPLACEMENT DE L'AMPOULE

Devisser la calotte de protection (a) de l'ampoule (b), remplacer l'usagée par la nouvelle en la mettant dans l'emplacement prévu sur le raccord (c) (Fig. 4).  
Revisser la calotte.

### ENTRETIEN DES JOINTS O.R.

Pour améliorer la fluidité et la tenue du raccord, on conseille de garder lubrifié les joints toriques en étalant périodiquement un peu de graisse non toxique. Pour cela utiliser le graisseur de la turbine (Fig. 5).

### REMPLACEMENT DES JOINTS O.R.

Lorsqu'il y a des fuites sur le raccord il faudra remplacer les joints toriques à l'aide d'une petite aiguille (Fig. 6).  
Enfiler les nouveaux joints dans les gorges appropriées.

### NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Les raccords peuvent être désinfectés extérieurement à l'aide de composés chimiques germicides à l'exception des produits contenant du *chlore, glutaraldéhydes, acides ou solvants*.  
Les raccords rapides ne peuvent pas être stérilisés.

### GARANTIE

Le dispositif est garanti 24 mois contre tout défaut de construction. La garantie ne couvre pas l'ampoule.

### INCIDENTS

Si un incident grave survient en relation avec le dispositif, il convient de le signaler à une autorité nationale compétente, ainsi qu'au fabricant par l'intermédiaire de notre distributeur habituel.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

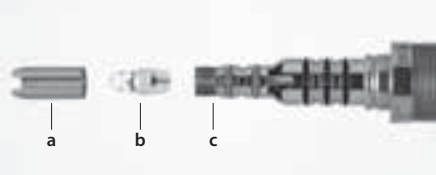


Fig. 5



Fig. 6



ACCESSORIES AND SPARE PARTS / ACCESSORI E RICAMBI / ZUBEHÖR UND ERSAZTEILE / ACCESSOIRES ET RECHANGÉS / ACCESORIOS Y RECAMBIOS / ACESSÓRIOS E PEÇAS SOBRESSEANTES / ACCESSORIA / CZĘŚCI ZAMIENNE / ΑΞΕΣΟΡΙΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΜΑΚΤΙΚΑ	
REF 028.00.00	Xenon bulb / Lampadina allo Xenon a / Lampe Xenon / Ampoule Xenon / Bombilla Xenon / Lámpada Xenon / Żarówka ksenonowa / Λαμπτήρα τύπου Xenon (2 pcs.)
REF 001.29.01	Green O-rings / Guarnizioni verdi / Grüne O-Ringe / Joints toriques vertes / Guarniciones verdes / O-rings verdes / Zielony O-ringów / Πράσινοι ελαστικοί δακτύλιοι (10 pcs.)
REF 001.29.02	Black O-rings / Guarnizioni nere / Schwarze O-Ringe / Joints toriques noires / Guarniciones negras / O-rings pretos / Czarny O-ringów / Μαύροι ελαστικοί δακτύλιοι (10 pcs.)

## DESCRIPCIÓN

Enlaces rápidos para el uso con todas las turbinas de conexión rápida TKD o con cualquier otro instrumento dental con conexión KaVo Multiflex® (Fig. 1).

Uso previsto: el aparato puede utilizarse para trabajos de odontología general.

Población de pacientes prevista: cualquier persona sin restricciones de edad, sexo, raza o cultura.

Contraindicaciones para el paciente: no existen contraindicaciones específicas para el paciente ni efectos secundarios, si el dispositivo se utiliza según lo previsto.

Los acoplamientos están equipados con una válvula antirretorno para el agua.

Presión máxima de funcionamiento del aire y del agua: 6 bar. El enlace GYROFLEX®L está provisto de una bombilla de Xenón (3,5 ± 0,2 Vdc; 740 mA máximo) para la iluminación.

Este dispositivo médico cumple los requisitos del Reglamento (UE) MDR 2017/745 (Clase I).

### ADVERTENCIAS

Antes de utilizar el dispositivo, lea atentamente las siguientes advertencias:

- El dispositivo debe utilizarse de acuerdo con este manual de instrucciones;
- El dispositivo debe ser utilizado únicamente por personal competente y cualificado;
- El dispositivo debe utilizarse únicamente para el fin para el que está destinado;
- El dispositivo no produce interferencias electromagnéticas.

### CONTENIDO

Un enlace GYROFLEX® o GYROFLEX®L, una llave para la instalación del enlace, un set de guarnición de recambio, una bombilla de recambio (solamente con GYROFLEX®L).

### ACOPLAMIENTO A LA MANGUERA

Atornillar el enlace a la manguera de alimentación. La conexión cumple la norma de estandarización ISO 9168.

Para un perfecto bloqueo, utilizar la llave que se suministra, metiéndola en las acanaladuras que lleva el enlace a este efecto (Fig. 2). El enlace permanece siempre atornillado al tubo (Fig. 3).

Los enlaces deben estar conectados a un sistema o unidad de alimentación según los requisitos de la norma CEI EN 60601-1. Además, dicho sistema o unidad de alimentación debe tener un aislamiento mínimo de 500 V entre el circuito eléctrico y tierra, y de 4000 V entre el circuito eléctrico y la red.

### SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA

Desatornillar el casquete de protección (a) de la bombilla (b), extraer la vieja y colocar una nueva situándola en el correspondiente alojamiento en el enlace (c) (Fig. 4). Volver a atornillar el casquete.

### MANTENIMIENTO DE LAS GUARNICIONES O.R.

Para mejorar la agilidad y la estanquidad del enlace se recomienda mantener las guarniciones O.R. lubricadas aplicando periódicamente una pequeña cantidad de grasa no tóxica. La grasa puede obtenerse también del engrasador de la turbina (Fig. 5).

### SUSTITUCIÓN DE LAS GUARNICIONES O.R.

En caso de que se observasen pérdidas en el enlace, es necesario sustituir las guarniciones O.R.. Extraer las guarniciones O.R. viejas ayudándose con un alfiler (Fig. 6).

Colocar las nuevas en las correspondientes entalladuras.

### DESINFECCIÓN

Los enlaces pueden ser desinfectados externamente con sustancias químicas germicidas a condición de que no contengan *cloro*, *gluteraldehidos*, *ácidos* o *disolventes*. Los enlaces rápidos no son esterilizables.

### GARANTÍA

El dispositivo tiene una garantía de 24 meses contra todo defecto de fabricación. La garantía no cubre la bombilla.

### INCIDENTES

Si se produce algún incidente grave en relación con el dispositivo, notifíquelo a una autoridad nacional competente, así como al fabricante a través de su distribuidor habitual.

### DESCRIÇÃO

Acoplamentos rápidos para serem usados com os instrumentos de conexão rápida TKD ou com qualquer outro instrumento dentário com conexão KaVo Multiflex® (Fig. 1). Utilização prevista: o dispositivo pode ser utilizado para trabalhos de medicina dentária geral.

População de doentes prevista: qualquer pessoa sem restrições de idade, género, raça ou cultura.

Contra-indicações para os doentes: não existem contra-indicações ou efeitos secundários específicos para os doentes, se o dispositivo for utilizado conforme previsto.

Os acoplamentos estão equipados com uma válvula de não retorno para a água.

Pressão máxima de funcionamento do ar e da água: 6 bar. O acoplamento GYROFLEX®L é fornecido com uma lâmpada de Xenón (3,5 ± 0,2 Vdc; 740 mA máximo) para iluminação.

Este dispositivo médico cumpre os requisitos do Regulamento (UE) MDR 2017/745 (Classe I).

### AVISOS

Antes de utilizar o dispositivo, leia atentamente as advertências que se seguem:

- O dispositivo deve ser utilizado de acordo com este manual de instruções;
- O dispositivo só deve ser utilizado por pessoal competente e qualificado;
- O dispositivo só deve ser utilizado para o fim a que se destina;
- O dispositivo não produz interferências electromagnéticas.

### CONTEÚDO

Um acoplamento GYROFLEX® ou GYROFLEX®L, uma chave para a instalação do acoplamento, um set de o-rings de substituição, uma lâmpada sobresselente (apenas para o acoplamento GYROFLEX®L).

### CONEXÃO AO TUBO

Aperte o acoplamento ao tubo flexível de alimentação. O conector está em conformidade com a norma ISO 9168.

Para que fique bem apertado utilize a chave fornecida nas reentrâncias correspondentes (Rys. 2).

O acoplamento ficará sempre preso ao tubo (Fig. 3).

Os acoplamentos devem ser ligados a uma fonte de alimentação de acordo com os requisitos da CEI EN 60601-1.

Adicionalmente, a fonte de alimentação deverá ter um nível mínimo de isolamento de 500 V entre os circuitos eléctricos e a terra e um nível mínimo de isolamento de 4000 V entre os circuitos eléctricos e a rede eléctrica.

### SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA

Desaperte a tampa de protecção da lâmpada (a), retire a lâmpada velha (b) e encaixe a nova no encaixe (c) (Fig. 4). Aperte a tampa novamente.

### MANUTENÇÃO DOS O-RINGS

De forma a melhorar a suavidade e a selagem do acoplamento, recomendamos que esfregue regularmente os O-rings com um pouco de lubrificante não tóxico. O lubrificante também pode ser obtido do lubrificante para turbina (Fig. 5).

### SUBSTITUIÇÃO DOS O-RINGS

Caso verifique uma fuga de água ou de ar no acoplamento substitua os O-rings. Com a ajuda de uma agulha retire os O-rings velhos e insira os novos nos encaixes correspondentes (Fig. 6).

### LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Os acoplamentos podem ser desinfectados externamente com substâncias químicas germicidas que não contenham *cloro*, *gluteraldeidos*, *ácidos* ou *solventes*.

Os acoplamentos não devem ser esterilizados.

### GARANTIA

O dispositivo tem uma garantia de 24 meses contra todos os defeitos de fabrico. A garantia não cobre a lâmpada.

### INCIDENTES

Em caso de incidente grave relacionado com o dispositivo, deve ser comunicado a uma autoridade nacional competente, bem como ao fabricante através do nosso distribuidor habitual.

### OPIS

Szybkozłączki do użycia ze wszystkimi turbinami TKD z wejściem na szybkozłączkę lub innymi przyrządami dentystycznymi z połączeniem KaVo Multiflex® (Rys. 1). Przeznaczenie: urządzenie może być używane do ogólnych prac stomatologicznych.

Docelowa populacja pacjentów: dowolna osoba bez ograniczeń dotyczących wieku, płci, rasy lub kultury.

Przeciwwskazania dla pacjenta: nie ma szczególnych przeciwwskazań dla pacjenta ani skutków ubocznych, jeśli urządzenie jest używane zgodnie z przeznaczeniem.

Szkoźłączki są wyposażone w zawór zwrotny wodny.

Maksymalne ciśnienie robocze powietrza i wody: 6 bar. Złącze GYROFLEX®L jest wyposażone w żarówkę ksenonową (3,5 ± 0,2 Vdc; maks. 740 mA) do podświetlenia.

Produkt medyczny spełnia wymogi rozporządzenia (UE) MDR 2017/745 (klasa I).

### OSTRZEŻENIA

Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać poniższe ostrzeżenia:

- Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi;
- Urządzenie może być używane wyłącznie przez kompetentny i wykwalifikowany personel;
- Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem;
- Urządzenie nie powoduje zakłóceń elektromagnetycznych.

### ZAWARTOŚĆ

Szybkozłączka, GYROFLEX® lub GYROFLEX®L klucz do montażu szybkozłączki, zestaw zapasowych O-ringów, zapasowa, żarówka (tylko ze złączem GYROFLEX®L).

### PODŁĄCZENIE DO RĘKAWA ZASILAJĄCEGO

Przymocuj szybkozłączkę do rękawa zasilającego. Szybkozłączka spełnia normę ISO 9168.

W celu zapewnienia prawidłowego połączenia należy użyć dostarczonego klucza umieszczając go w odpowiednich rowkach (Rys. 2).

Po wykonaniu tej czynności nie trzeba zdejmować szybkozłączki z rękawa (Rys. 3).

Szybkozłączka musi być podłączona do zasilacza spełniającego wymagania normy CEI EN 60601-1.

Dodatkowo zasilacz musi mieć minimalną wytrzymałość izolacji 500 V między obwodami elektrycznymi a uziemieniem oraz minimalną wytrzymałość izolacji 4000 V między obwodami elektrycznymi a siecią elektryczną.

### WYMIANA ŻARÓWKI

Odkręć osłonę żarówki (a), wyciągnij starą żarówkę (b) i włóż nową żarówkę do gniazda (c) (Rys. 4). Ponownie przykręć nasadkę.

### KONSERWACJA O-RINGÓW

W celu zwiększenia szczelności i redukcji oporu podczas zakładania urządzenia na szybkozłączkę zalecamy regularne smarowanie O-ringów niewielką ilością nietoksycznego smaru. Do tego celu może być używany lubryfikator (Rys. 5).

### WYMIANA O-RINGÓW

W przypadku wystąpienia nieszczelności wodnej lub powietrznej zalecana jest wymiana O-ringów na szybkozłączce. Za pomocą szpilki wydgnij zużyte uszczelki i włóż nowe w odpowiednie rowki (Rys. 6).

### CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Szybkozłączki mogą być dezynfekowane zewnętrznie za pomocą *niechlorowanego*, bakteriobójczego środka czyszczącego. Ponadto środek czyszczący nie może zawierać *aldehydu glutarowego*, *kwasuan* i *rozsuszczalnika*.

Szybkozłączki nie mogą być sterylizowane.

### GWARANCJA

Urządzenie objęte jest 24-miesięczną gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne. Gwarancja nie obejmuje żarówki.

### INCYDENTY

Jeśli wystąpi jakikolwiek poważny incydent związany z urządzeniem, należy zgłosić go właściwemu organowi krajowemu, a także producentowi za pośrednictwem dystrybutora.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Γρήγοροι σύνδεσμοι για χρήση με όλες τις τουρμίνες TKD ταχείας απελευθέρωσης ή με οποιοδήποτε άλλο οδοντιατρικό εργαλείο με σύνδεση KaVo Multiflex® (Εικ. 1). Προβλεπόμενη χρήση: Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εργασίες γενικής οδοντιατρικής.

Προοριζόμενος πληθυσμός ασθενών: κάθε άτομο χωρίς περιορισμούς όσον αφορά την ηλικία, το φύλο, τη φυλή ή την κουλτούρα. Αντενδείξεις ασθενών: δεν υπάρχουν συγκεκριμένες αντενδείξεις ή παρενέργειες για τους ασθενείς, εάν η συσκευή χρησιμοποιείται όπως προβλέπεται.

Ο σύνδεσμος είναι εξοπλισμένος με βαλβίδα αντεπιστροφής για το νερό.

Μέγιστη πίεση λειτουργίας αέρα και νερού: 6 bar. Η ζεύξη GYROFLEX®L είναι εφοδιασμένη με μια λάμπα Xenon (3,5 ± 0,2 Vdc, 740 mA μέγιστο) για φωτισμό. Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού (UE) MDR 2017/745 (κλάση I).

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες προειδοποιήσεις:

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης;
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από αρμόδιο και εξειδικευμένο προσωπικό;
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται;
- Η συσκευή δεν παράγει ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές.

### ΠΕΡΙΕΧΕΙ

Σύνδεσμος GYROFLEX® ή GYROFLEX®L, εργαλείο για την τοποθέτηση, ανταλλακτικός ελαστικός δακτύλιος, ένας ανταλλακτικός λαμπτήρας ( μόνο με τον ταχυσύνδεσμο GYROFLEX®L).

### ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΚΟΡΔΟΝΙ

Βιδώστε τον σύνδεσμο στον εύκαμπο σωλήνα παροχής.

Οι ταχυσύνδεσμοι πληρούν το ISO 9168.

Για καλύτερη τοποθέτηση , χρησιμοποιήστε το ειδικό εργαλείο που παρέχεται στην συσκευασία, βλέπε (Εικ. 2).

Ο ταχυσύνδεσμος πρέπει να μένει πάντα βιδωμένος στο κορδόνι (Εικ. 3).

Οι ταχυσύνδεσμοι πρέπει να συνδέονται με τροφοδοτικά που είναι σύμφωνα με την οδηγία CEI EN 60601-1.

Σε διαφορετική περίπτωση το τροφοδοτικό ρεύματος θα πρέπει να έχει δυνατότητα μόνωσης το λιγότερο για 500 V μεταξύ των ηλεκτρικών κυκλωμάτων του και της γείωσης και το λιγότερο για 4000 V μεταξύ των ηλεκτρικών κυκλωμάτων του και της παροχής ρεύματος.

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΑ

Ξεβιδώστε το προστατευτικό κάλυμμα του λαμπτήρα (a), αφαιρέστε τον παλιό λαμπτήρα (b) και εισάγετε σωστά τον καινούργιο στην υποδοχή (c) (Εικ. 4). Βιδώστε ξανά το προστατευτικό κάλυμμα.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΔΑΚΤΥΛΙΩΝ

Για να αυξήσετε την στεγανοποίηση και την διάρκεια χρήσης των δακτύλιων, σας συνιστούμε ανά τακτά χρονικά διαστήματα να λιπαίνετε τους δακτύλιους με μη τοξικό γράσο ή να χρησιμοποιείτε τον γρασαδόρο (Εικ. 5).

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΔΑΚΤΥΛΙΩΝ

Σε περίπτωση διαρροής νερού ή αέρα, συνιστάται η αντικατάσταση των δακτύλιων του ταχυσυνδέσμου. Με την βοήθεια μιας καρφίδας, τραβήξτε έξω τους παλιούς δακτύλιους και τοποθετήστε τους καινούργιους στις σωστές υποδοχές (Εικ. 6).

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Οι ταχυσύνδεσμοι μπορούν να απολυμανθούν εξωτερικά με κάποιο χημικό καθαριστικό το οποίο δεν πρέπει να περιέχει *χλώρια*, *γλουταλδεΐδες*, *οξέα* και *διαλύτες*.

Ο ταχυσύνδεσμος δεν αποστειρώνεται σε κλίβανο.

### ΕΓΓΥΗΣΗ










Η συσκευή φέρει εγγύηση 24 μηνών για όλα τα κατασκευαστικά ελαττώματα. Η εγγύηση δεν καλύπτει τον λαμπτήρα.

### ΕΜΦΑΝΙΣΕΙΣ

Εάν συμβεί οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με τη συσκευή, αναφέρετε το σε μια αρμόδια εθνική αρχή, καθώς και στον κατασκευαστή μέσω του συνήθους διανομέα σας.

<p>SYMBOLS / SIMBOLI / SYMBOLE / SYMBOLES / SÍMBOLOS / SÍMBOLOS / SYMBOLE / ΣΥΜΒΟΛΑ</p>	
	Medical Device / Dispositivo medico / Medizinische Gerät / Dispositif médical / Dispositivo médico / Dispositivo médico / Urządzenie medyczne / Ιατρική συσκευή
	Read corresponding Operating Instructions / Leggere le corrispondenti Istruzioni d'uso / Lesen Sie die entsprechende Bedienungsanleitung / Lire le mode d'emploi correspondant / Lea las instrucciones de uso correspondientes / Ler o respetivo manual de instruções / Przeczytaj odpowiednią instrukcję obsługi / Διαβάστε τις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας
	Safety warning / Avvertenza di sicurezza / Sicherheitswarnung / Avertissement de sécurité / Advertencia de seguridad / Advertência de segurança / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Προειδοποίηση ασφαλείας
	This device must to be recycled / Questo dispositivo deve essere riciclato / Dieses Gerät muss recycelt werden / Ce dispositif doit être recyclé / Este dispositivo debe reciclarse / Este dispositivo deve ser reciclado / To urządzenie musi zostać poddane recyklingowi / Αυτή η συσκευή πρέπει να ανακυκλωθεί
	Recyclable material / Materiale riciclabile / Wiederverwertbares Material / Matériau recyclable / Material recyclable / Material reciclável / Materiał nadający się do recyklingu / Ανακυκλώσιμο υλικό
	Temperature limits / Limiti di Temperatura / Temperaturgrenzwerte / Limites de température / Limites de temperature / Limites de temperature / Limity temperatury / Όρια θερμοκρασίας
	Humidity limits / Limiti di Umidità / Grenzwerte der Luftfeuchtigkeit / Limites d'humidité / Limites de humedad / Limites de humidade / Όρια υγρασίας
	Atmospheric pressure limits / Limiti di pressione atmosferica / Atmosphärische Druckgrenzen / Limites de pression atmosphérique / Limites de presión atmosférica / Limites de pressão atmosférica / Limity ciśnienia atmosferycznego / Όρια ατμοσφαιρικής πίεσης
	Manufacturer / Fabricante / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Wytwórca / Κατασκευαστής
	Date of Manufacture / Data di Fabricazione / Herstellungsdatum / Date de fabrication / Fecha de fabricación / Data de fabrico / Data produkcji / Ημερομηνία κατασκευής

Multiflex® is a registered trademark of Kaltenbach &amp; Voigt GmbH, Germany

		
		
0 °C	10 %	50 kPa
		
50 °C	85 %	106 kPa
		
<b>TeKne Dental</b> s.r.l.		
Via del Pescinale, 77 - 50041 Calenzano (FI) - Italy		
info@teknedental.com • www.teknedental.com		